

A woman with blonde hair, wearing a blue shirt, is pointing at a computer monitor. A man with a beard, wearing a light blue shirt, is looking at the monitor. They are in a meeting room with several computer monitors on desks. The background is slightly blurred.

전문적인
번역
당신과
너의 회사

■ ■ ■ ■ ■
SKRIVANEK



대기업과 중소기업의 필요에 맞는 고품질 언어 서비스를 제공해 온지 25년이 넘었습니다.

스크리바넥(Skrivanek)은 언어 및 IT 부문의 솔루션을 전문적으로 하는 에이전시로서 매일같이 전문성과 열정을 가지고 일에 임하는 뛰어난 사람들로 구성되어 역동적으로 활동하고 있습니다. 고객이 필요로 하는 것을(즉 고객의 니즈를) 세심하게 듣고 그 어떠한 아이디어에도 열려있는 자세는 우리가 지속적으로 성장하고 최고 품질의 서비스를 제공할 수 있게 해 줍니다. 고객마다 개별적 방식으로 다르게 접근함으로써 우리는 고유하고 맞춤형의 서비스를 제안드릴 수 있게 됩니다. 저희는 전통을 가진 회사이며 고품질의 언어 서비스를 최우선으로 생각하고 매일같이 완벽을 추구하고 있습니다.

전 세계의 고객 및 파트너와 소통할 수 있도록 기꺼이 도와드리겠습니다. 우리는 번역 서비스를 제공할 뿐만 아니라 기존 텍스트를 개선하고 형식을 지정하고 특정 필요 사항: 여러분 고객의 문화, 환경 및 시장에 적응합니다. 우리는 계약서, 마케팅 및 광고 자료, 카탈로그, 제품 설명, 전문 산업 텍스트를 번역하고 소프트웨어 및 웹사이트 현지화 분야에서 서비스로서의 소프트웨어(SaaS) 회사 및 기업의 언어 필요 사항을 지원하는 데 광범위한 경험을 보유하고 있습니다.

여러분의 연락을 기다리겠습니다. 기꺼이 여러분이 필요로 하는 것이 무엇인지 듣고 우리의 경험을 공유해 드린 후 여러분을 위한 서비스를 특별히 제안드리겠습니다.

서비스:

- 100개 이상의 언어로 서면 번역 및 언어 교정
- 공인번역
- 기계 번역 및 사후 편집
- 통역 및 온라인 회의 번역
- 더빙, 보이스오버 및 자막
- 탁상 출판(DTP) 서비스
- 용어집
- 세계화 면에서 현지화 및 컨설팅
- 웹사이트 및 온라인 상점 번역
- 소프트웨어 및 게임의 현지화
- 애플리케이션 및 웹사이트 테스트
- 검색 엔진 최적화(SEO) 번역
- 전자 학습 번역
- 전사
- 트랜스크리에이션 및 카피라이팅
- 광학식 문자 인식(OCR)
- 어학원 및 언어 감사





서면 번역

서면 번역은 우리 사업의 기둥입니다. 25년 동안 우리는 국제 표준화 기구(ISO) 인증서로 확인된 최고 품질의 서비스를 제공하기 위해 작업 방식을 개선해 왔습니다. 숙련된 팀, 높은 수준의 노하우, 여러 분야의 전문번역가들에 힘입어 최고 수준의 난이도의 프로젝트도 기꺼이 맡고 있습니다. 우리는 국제 기업, 전문 분야가 매우 좁은 회사, 국가 기관 및 소규모 지역 기업의 요구 사항을 모두 충족할 수 있습니다.

우리는 다양한 주제에 대한 텍스트 번역 광범위한 경험을 가지고 있습니다.

가장 자주 지원되는 주제는 다음과 같습니다.

- 법 / 행정
- 금융 / 은행업무
- 기술 / 산업 / 건설 / 에너지 기술
- 정보기술(IT) / 통신
- 의학 / 약학
- 홍보 / 광고 / 마케팅
- 물류

우리는 국제 표준화 기구 표준의 요구 사항: 9001:2015, 14001:2015, 27001:2013, 18587:2017 및 17100:2015 번역 표준을 충족합니다.

언어 교정

우리는 외부로 나가는 모든 번역 자료가 검증돼야 한다는 생각을 갖고 업무에 임합니다. 모든 번역 자료는 내부 품질 검사를 거칩니다. 번역의 완전성, 사용된 용어, 번호 매기기 및 지역 규칙의 정확한 사용, 숫자 및 연락처 정보의 정확성 및 텍스트 서식을 확인하는 것으로 이루어집니다.

또한 번역의 목적에 따라 원어민, 독립된 검증자와 편집 교정(소위 '솔')을 제공합니다. 우리는 특히 출판을 목적으로 하는 텍스트(예: 웹사이트)는 추가의 교정을 받아야 함을 항상 강조합니다.

3가지 유형의 교정을 제공합니다.

- 언어 교정(원어민 교정)
- 편집 교정(소위 '솔')
- 원본과 비교(독립된 검증)

공인번역

공식 서류(예: 증명서, 유언장, 혼인, 출생 또는 사망 증명서, 위임장)의 번역에는 자주 공인번역가가 참여가 필요합니다.

공인번역에는 번역가의 원본을 준수하기에 대한 진술이 포함되어 있고 등근 공식 인장과 번역가의 서명을 있습니다.

스크리바넥은 모든 유럽 언어 및 많은 비유럽 언어의 공인번역가와 협력합니다. 폴란드 전역의 지사 네트워크 덕분에 여러분에게 가장 편리한 위치에서 공인번역을 받을 수 있습니다.

오늘날 우리는 전자 형식의 공인번역을 보유하고 있습니다! 더 이상 번역된 서류를 받기 위해 저희 사무실에 갈 필요가 없습니다.

종이 형태로 서류를 배송하는 우체부 또는 택배사에게 기다릴 필요가 없습니다. 이제 공인번역을 곧장 이메일 주소에 보낼 수 있습니다.



기계 번역

신경망 기계 번역(NMT)은 가장 현대적인 신경 기술을 기반으로 컴퓨터 소프트웨어를 사용하여 만든 번역입니다. NMT는 번역 메모리 엔진에 전달된 구문에서 가능한 구문 조합의 데이터베이스 구축을 기반으로 하는 기술입니다.

스크리바넥은 25년 동안 번역 산업에 종사해 왔으며 덕분에 당사의 엔진(스크리바넥 NMT 독점 솔루션) 구축은 가능한 최고의 품질 표준으로 수행됩니다.

스크리바넥 NMT는 우리 회사의 재산이며 우리가 완전히 보호하고 관리합니다.

고객은 주어진 프로젝트에 가장 적합한 NMT 변종을 선택할 수 있습니다.

- Raw 기계 번역(raw NMT)
- 기본 사후 편집이 포함된 NMT(light post-editing)
- 전체 사후 편집이 포함된 NMT(full post-editing)

기계 번역은 반복적인 내용이 있는 대규모 프로젝트를 빠르게 번역해야 할 때 비용적으로 더 유리합니다. 번역이 계약자와의 접촉에 사용되는 경우 기계 번역의 사후 편집이 필요합니다. 그러나 전문 자료나 비표준 및 고도로 전문화된 어휘의 경우 전문적인 사람의 번역이 항상 최선의 선택이 될 것입니다.



사후 편집

전반적 기술 발전과 함께 기계 번역 기술 또한 발전함에 따라 점점 더 많은 사람들이 번역가의 필요성 여부에 물음표를 던지고 있습니다. 그러나 기계 번역의 퀄리티가 향상되고 있긴 하지만 이는 번역가라는 직업에 위협이 된다고 보다는 오히려 번역가의 지원자 역할을 할 수 있습니다. 컴퓨터로 하는 기계 번역은 항상 사후 편집이라 불리는 인간의 교정 작업 서비스를 필요로 합니다.

기계 번역의 사후 편집에는 두 가지 유형으로 구분할 수 있습니다.

- 기본 사후 편집 및 전체 사후 편집

□ 기본 사후 편집

첫 번째 유형은 기본 사후 편집(light postediting)입니다. 기계 번역이 된 내용이 완전히 이해가 되도록 교정하는 데 중점을 둡니다. 이는 번역된 내용이 내부용인지 외부 공개용인지에 관계없이 모든 경우에 필요합니다.

□ 사후 편집

기계 번역 사후 편집의 두 번째 유형은 전체 사후 편집(full postediting)입니다. 이는 외부 공개용 내용에 더 적합한 솔루션입니다. 전체 사후 편집은 퀄리티 면에서 번역가가 옮긴 글의 퀄리티에 상응하는 수준이 되는 것을 목표로 합니다.



통역

그 어떠한 어려운 주문도 맡고 있습니다. 통역은 저희가 전문적으로 하는 두번째 분야이기 때문입니다. 또한 우리는 회의 통역을 위한 자체 장비도 갖추고 있습니다. 폴란드와 해외에서의 비즈니스 대화, 회의 및 협상의 전문 번역에 대한 광범위한 경험 덕분에 우리는 항상 최고 수준의 비즈니스 커뮤니케이션을 보장합니다.

우리는 제공한다:

- [순차](#)통역 및 [동시](#)통역
- 공인 통역
- 전화 통역
- 여행 통역
- [현대 회의 장비](#)
- 여행 가이드 시스템

주어진 행사에 대한 서비스의 일환으로 통역뿐만 아니라 책자, 전단지, 카탈로그, 프레젠테이션, 재무 제표와 같은 서면 자료의 다양한 언어 버전을 준비할 수 있습니다.

비즈니스 협상의 경우에는 물론 이러한 유형의 대화 중에 필요한 계약서, 진술 및 기타 서류도 번역합니다.



온라인 회의 번역

온라인 회의 번역이 필요합니까? 가상 국제 비즈니스 협상을 수행합니까? 아니면 외국인을 위한 온라인 교육을 조직합니까? 그렇다면 제대로 찾아오셨습니다. 저희는 검증된 순차통역 및 동시 통역을 제공해 드리고 고객분들이 온라인으로 이벤트를 기획하시는 것을 지원해 드립니다. 또한 프레젠테이션 등 회의에 필요한 모든 자료 준비를 도와드리고, 회의 중 추가 채팅 대화를 지원합니다.

웹 기반 화상 회의 소프트웨어와 웹 기반 화상 메시징 서비스를 사용하여 통역사는 참가자의 연설을 원활하게 번역할 수 있도록 회의 참가자를 보고 표시되는 프레젠테이션을 따라갈 수 있습니다. 내담자의 필요에 따라 연사 또는 참가자의 진술을 지속적으로(동시에) 또는 점차적으로(연속적으로) 통역할 수 있습니다.

온라인 회의 번역 사용의 이점:

- HD 오디오 및 비디오,
- 녹음할 수 있는 능력,
- 온라인 참여자 최대 300명,
- 화면을 공유하는 기능,
- 모바일 장치의 접근성,
- 파일 공유 기능,
- 내장 채팅,
- 쉬운 사용법.



더빙, 자막 및 보이스 बैं크

더빙

더빙은 원작에서 배우의 목소리가 아닌 다른 언어로 목소리를 녹음하는 과정이다. 번역된 텍스트의 녹음은 전문 녹음실에서 이루어집니다. 해당 언어의 원어민이 화면에 등장하는 캐릭터의 음성을 대신하여 고품질의 녹음을 보장합니다.

보이스오버

보이스오버는 광고, 프리젠테이션, 게임, 발표 또는 영화를 위해 음성을 녹음하는 것입니다. 번역된 텍스트는 고객이 선택한 전문 독자, 배우 또는 원어민이 읽습니다. 또한 이러한 유형의 녹음은 녹음실에서 이루어지며 그 장점은 배경에서 원래 발음을 보존하는 기능입니다.

자막

자막은 텍스트의 형태로 화면에 나타나는 일종의 시청각 번역입니다. 자막은 시간적 공간적으로 제한되어 나타나며 이는 최종 결과물에 직접적인 영향을 미친다는 점을 기억할 필요가 있습니다.

탁상 출판(DTP) 서비스

서비스의 일환으로 여러 언어로 된 서류의 그래픽 처리를 제공합니다. 당사의 전문가가 필요한 언어로 번역된 서류의 모양이 가능한 한 원본에 가깝게 표시되도록 조판을 제공합니다.

그래픽 레이아웃이 복잡하지 않은 편집할 수 없는 파일을 번역해야 하는 경우, 예를 들어 복잡한 테이블, 다이어그램, 열 분할을 포함하지 않는 경우 간단한 DTP 서비스가 좋은 선택이 될 것입니다. 소스 파일 매핑의 충실도가 중요하지 않은 경우에도 마찬가지입니다. 차트, 기술 도면 또는 유사한 요소는 범례 형식으로 번역되며 그래픽 레이아웃이 단순화된 방식으로 재현되어 번역과 소스 파일에서 해당 텍스트 조각을 찾을 수 있습니다.

번역된 파일이 원본과 동일하게 보이도록 서류의 레이아웃, 색상, 배경 및 기타 요소를 정확하게 재현할 수 있습니다. 우리는 거의 모든 파일 형식으로 작업합니다. 원본 파일의 품질이 좋지 않더라도 저희 그래픽 디자이너는 번역 후에도 모든 그래픽 요소가 보존되도록 준비할 수 있습니다. 원본 파일과 동일한 콘텐츠 레이아웃을 제공하며 텍스트 길이가 달라 수정이 필요한 그래픽은 그에 따라 조정됩니다. 고급 DTP의 일부로 회사 로고를 다른 언어로 현지화할 수도 있습니다.

다양한 형식의 파일을 준비할 수 있습니다.



세계화 면에서 현지화 및 컨설팅

현지화는 특정 국가의 특정 고객을 대상으로 제품을 진입시키는 방법입니다. 예를 들어 문화적인 면에서 내용을 조정하고 법규, 목표 시장의 특수 요구 사항을 고려하는 것입니다. 또한 이 영역에서 당사는 번역부터 기술 처리, 소프트웨어 테스트, 온라인 지원 및 서류 인쇄 준비에 이르기까지 포괄적인 솔루션을 제공합니다.

- 소프트웨어 현지화
- 웹사이트 현지화
- 미디어 현지화
- 특정 고객을 겨냥한 각 텍스트의 현지화

스크리바넥에서는 기업이 해외 시장에서 세계적인 전략을 정의, 계획 및 구현할 수 있도록 하는 세계화 서비스도 제공합니다. 우리는 목표 시장 관점에서 브랜드 이름, 제품 이름, 보조 자료 및 서비스 설명내용을 검토하여 잠재적인 언어적, 문화적 장벽을 확인하도록 합니다.

의미, 영향, 함축, 내용, 형식과 주어진 문화의 특정 시장을 향한 메시지의 다른 요소를 분석합니다.

이러한 방식으로 예상치 못한 고객 반응을 피하고 특정 국가의 검색 엔진에서 입력한 브랜드 및 제품에 대한 문의의 정확성을 보장합니다.



웹사이트 번역

우리는 자신 분야의 전문가이며 최고 수준의 서비스를 제공합니다. 당사의 번역가와 멀티미디어 전문가는 귀하의 웹사이트가 해외에서도 인기를 얻을 수 있도록 노력합니다. 우리는 세부 사항에 신경을 쓰고 실질적인, 문법적인 및 문체의 레이어에서 정확성을 유지합니다. 우리는 전문 용어를 사용합니다. 어떤 분야도 우리에게 낯설지 않기 때문에 우리는 세계적인 시장 진출에 관심이 있는 모든 회사에 웹사이트 번역을 지시합니다.

웹사이트 번역에는 콘텐츠 계층(특정 하위 페이지 및 기사 번역)뿐만 아니라 회사의 제안을 해당 지역의 문화적 조건에 맞추는 것을 목표로 하는 활동도 포함됩니다. 이것 덕분에 폴란드 외부의 수신자가 웹사이트를 읽을 수 있게 됩니다. 스크리바넥은 포괄적인 웹사이트 번역을 다룹니다. 우리는 코드, 응용 프로그램 번역 또는 그래픽 및 비디오 자료의 적응과 같은 측면에 특별한주의를 기울입니다.

공인 WPML 파트너로서 웹사이트 현지화 서비스를 WPML 플러그인을 사용해서 제공합니다. 이 플러그인 덕분에 가장 복잡한 번역 프로젝트(예: 하위 페이지가 많은 웹사이트 번역)도 수행할 수 있습니다.

우리가 번역하는 즐거움을 느꼈던 웹사이트



모든 것에도 불구하고(Mimo wszystko)

지적 장애가 있는 성인을 돕는 것이 주요 목표인 Anna Dymna의 재단입니다.



크로노스(Kronus)

목재 포장, 관련 서비스, DIY 원예 제품, 목재 및 철강 제품의 생산, 판매 및 개발 분야의 세계적 리더입니다.



CCIG 그룹

효과 최종 고객과의 비즈니스 커뮤니케이션에 특화된 전문가에 의해 만들어진 콜 및 컨택 센터 업계의 조직입니다.



리노버드(Renobud) 유한 책임 회사

주거용, 상업용, 상업용 및 서비스를 포함하는 부피 투자 구현에 대한 포괄적인 건설 서비스를 제공합니다.



모시르 루블린(Mosir Lublin)

폴란드에서 가장 큰 스포츠 및 레크리에이션 센터 중 하나이자 루블린 지역에서 스포츠 및 레크리에이션 서비스를 제공하는 최대 기업입니다.



노보스트랏(Novostrat)

노보스트랏은 포장 및 건축 산업에 사용되는 폴리에틸렌 폼 생산 분야의 유럽 선두 기업입니다.

우리가 번역한 더 많은 웹사이트는 여기에서 찾을 수 있습니다. [작품집](#)



소프트웨어 현지화

현지화를 통해 사용자는 모국어로 소프트웨어를 효율적으로 사용하고, 화면에 나타나는 모든 요소를 이해하고, 로컬 키보드 레이아웃을 사용하여 모든 발음 구별 부호를 사용하여 정보를 쉽게 입력할 수 있습니다. 의료용 기구, 기계, 통신장치 등 전자기기에 사용되는 언어는 고객의 제품 구매 결정에 매우 큰 영향을 미칩니다. 장치의 화면에 나타나는 명령, 메뉴 및 기타 텍스트는 물론 모든 현지 규정 및 표준에 따라 전체 서류를 현지화할 수 있습니다. 현지화된 제품은 원래의 기능을 유지하고 사용할 장비와 완벽하게 호환됩니다.

당사의 제안에는(예: FrameMaker) RoboHelp, Webworks 또는 유사한 도구를 사용하여 HTML, RTF 파일 또는 DTP 응용 프로그램에서 생성된 CHM 또는 HLP 형식의 온라인 도움말 현지화도 포함됩니다.

영어뿐만 아니라 프랑스어, 이탈리아어, 스웨덴어, 심지어 한국어까지 100개 이상의 언어로 소프트웨어를 현지화합니다. 주어진 프로그램을 사용하는 데 최대한의 편안함을 제공하며 이 과정에서 언어와 기술 및 문화 측면에서 최종 제품이 주어진 수신자 그룹에 맞게 조정되도록 특별한 주의를 기울입니다.



소프트웨어 및 웹사이트 테스트

소프트웨어나 웹사이트에 대한 적절한 테스트 없이는 기능적인 제품이 만들어지지 않습니다. 개별 소프트웨어 구성 요소를 확인하고 사용자 요구 사항을 고려하는 것은 이러한 유형의 프로젝트 성공에 매우 중요합니다. 국제 시장에서 활동하는 회사는 자신의 웹사이트, 애플리케이션 또는 소프트웨어를 여러 언어로 번역합니다. 당사 제품이 번역 전에 테스트를 거친 경우에도 웹사이트 또는 애플리케이션의 새로운 언어 버전마다 추가 테스트가 필요합니다.

번역 후 새로운 테스트를 수행해야 하는 이유는 많습니다. 예를 들어 개별 언어 간의 텍스트 길이 차이, 법적 측면, 제품 배송에 대한 새로운 규칙, 새로운 시장에서 애플리케이션의 유용성 평가에 대해 언급하겠습니다.

스크리바넥은 웹사이트를 여러 언어로 현지화한 광범위한 경험을 보유하고 있습니다. 우리는 항상 웹사이트의 새로운 언어 버전을 기능 및 언어 테스트에 적용합니다. 테스트 없이는 우리에게 맡겨진 프로젝트가 완전하지 않다는 것을 알고 있습니다.

반면에 소프트웨어 테스트는 모든 소프트웨어 및 모바일 애플리케이션의 번역 프로젝트 필수 요소입니다.



온라인 상점 번역

온라인 상점 번역은 언어, 기술 및 문화 계층을 포함하는 번역 과정입니다. 따라서 이러한 서비스를 제공하는 사람들은 웹사이트 또는 플랫폼의 콘텐츠를 번역할 뿐만 아니라 새로운 수신자 그룹의 기대치와 정보 검색 방법을 충족하는지 여부와 관련 주어진 국가의 법률 규정을 준수하는지 주의를 기울여야 합니다.

그래서 온라인 상점 번역의 중요한 요소는 트랜스크리에이션, 즉 새로운 수신자는 텍스트에게서 비슷한 흥분을 받는 방식으로 슬로건 및 기타 마케팅 콘텐츠를 창의적으로 번역하는 것입니다.

전자 상거래 플랫폼의 현지화에는 올바른 키워드를 선택하고 이를 제품 설명, 웹사이트에 있는 기타 텍스트, 하위 페이지 제목, 메타 설명, 이미지 설명, 인포그래픽 및 기타 요소에 포함시키는, 즉 주어진 지역에서 있는 사용자를 위해 검색 엔진에서 더 나은 위치에 웹사이트를 제공하는 데 도움이 되는 조치를 수행하는 SEO 번역이 포함됩니다.

온라인 상점의 현지화를 제대로 수행하면 새로운 고객 그룹에 도달하고 회사에서 제안하는 제품 또는 서비스의 판매를 늘릴 수 있습니다. 온라인 상점의 번역을 주문하려면 저희에게 연락하십시오! 소규모 웹사이트와 대규모 경매 포털을 모두 지원하여 주어진 프로젝트에 맞게 작업 방식을 조정합니다.



검색 엔진 최적화(SEO) 번역

좋은 SEO 관행을 사용하고 키워드 조사를 수행하는 것은 이제 웹사이트 홍보의 필수 요소입니다. 올바른 전략을 채택하면 검색 엔진 결과에서 웹사이트의 위치가 향상되고 따라서 더 많은 수신자가 웹사이트를 클릭하고 게시된 콘텐츠를 읽거나 제공되는 제품이나 서비스를 주문할 수 있습니다.

이러한 이유로 SEO 번역은 웹사이트 현지화의 필수 요소입니다. 콘텐츠만 번역하는 것만으로는 충분하지 않습니다.

SEO 번역이 중요한 이유는 무엇입니까? 우선, 검색 엔진은 사용자에게 표시되는 결과를 사용자가 있는 위치와 문의를 입력한 언어를 일치시키기 때문입니다. 따라서 웹사이트의 콘텐츠를 번역하지만 SEO 번역을 신경쓰지 않는다면 타겟 고객은 아마 그것을 맞춤 기회조차 없을 것입니다.

웹사이트 현지화 및 SEO 번역을 주문할 가치가 있는 이유는 무엇입니까? 이렇게 하면 더 많은 잠재 고객에게 효과적으로 도달할 수 있기 때문입니다.

인터넷은 매일 수십억 명의 사람들이 사용하며 주어진 수신자 그룹의 기대치를 고려하고 검색을 최적화하여 다른 언어로 귀하의 웹사이트를 번역하면 훨씬 더 많은 사람들이 귀하가 제공하는 것을 활용할 수 있습니다.

전자 학습 현지화

온라인 교육은 매우 역동적으로 발전하는 분야입니다. 매일 수백 개의 교육 과정, 팟캐스트, 웨비나 및 기타 교육 콘텐츠가 생성되어 청취자와 고객에게 전자적으로 전송됩니다. 이러한 유형의 자료 번역에 대한 증가하는 수요를 충족하기 위해 스크리바넥 에이전시는 전자 학습 현지화 서비스를 준비했습니다.

이러한 서비스를 수행할 때 번역이 필요한 콘텐츠뿐만 아니라 수신자의 필요 사항도 고려합니다. 이것은 우리의 번역이 주어진 국가의 다른 특정 조건과 사회 및 문화적 맥락에 맞게 조정됨을 의미합니다.

전자 학습은 텍스트뿐만 아니라 인포그래픽, 프레젠테이션, 음원, 그리고 마지막으로 전자 학습 플랫폼 자체에 이르기까지 다양한 유형의 시청각 콘텐츠입니다.

예를 들어 전자 학습 플랫폼에서 온라인 교육을 수행하면 우리는 다음을 번역합니다.

- 이 플랫폼 및/또는 애플리케이션 내의 모든 레이아웃 및 커뮤니케이션
- 서면 콘텐츠(텍스트, 플랫폼 탐색, 교육 자료)
- 오디오 콘텐츠(오디오 녹음, 발음)
- 그래픽 콘텐츠(인포그래픽, 프레젠테이션, 설명이 있는 사진, 합자활자)

이 덕분에 추가 번역 작업이 필요 없는 완성품을 받아보실 수 있습니다!



게임 현지화

게임 산업에서 컴퓨터 게임의 현지화는 특정 언어, 문화 또는 대상 그룹의 해외 시장 요구 사항에 게임을 적응시키는 과정입니다. 효과적으로 지역화된 서비스나 제품의 예는 특정 지역 문화의 맥락에서 생산된 것으로 보이는 것입니다. 세계화 및 언어 품질 인증 과정은 현지화 기술의 일부입니다. 현지화는 비디오 게임 텍스트 번역만으로 구성된 컴퓨터 게임 번역 그 이상을 포함합니다.

현지화를 고려해야 하는 이유는 무엇입니까?

- 판매 증가를 보고 싶습니다.
- 사이트에서 다운로드 수를 늘리고 싶습니다.
- 매우 경쟁적인 시장에서 자신의 위치를 유지하기를 원합니다.
- 게임을 완전히 제어하고 싶습니다.
- 게이머가 여러분의 팀에 중요하다고 믿기를 원합니다.

가장 기본적인 변종에서는 원어민에 의한 최소한의 교정 과정을 거쳐야 합니다. 게임 번역은 가장 어려운 번역 유형 중 하나로 간주되며, 게임 번역을 맡은 사람들은 의미 전달에 너무 집중하여 언어적 정확성이 때때로 그들을 벗어날 수 있습니다. 그렇기 때문에 전문 번역 에이전시의 지원을 받는 것이 좋습니다.



전사

전문 녹음의 전사 서비스를 전문가에게 의뢰하는 것은 서비스가 의도된 목적에 따라 안정적이고 정확하며 수행될 것임을 보장하며, 중요한 것은 법원의 필요에 따라 녹음하는 경우에도 규정을 준수하는 것입니다. 전사 전문가는 텍스트의 적절한 문체 교정을 보장하여 읽기 쉽고 유창하며 이해할 수 있도록 합니다. 결국 말은 글과 다릅니다. 말은 반복, 실수, 오류, 삽입 및 필사본에서 발견되어서는 안 되는(보통!) 기타 요소로 가득 차 있습니다. 전사는 녹음에서 들리는 모든 단어를 전사하는 것이 아니라 적절하게 전달하기 위해 경험과 기량이 필요한 많은 관련 서비스입니다. 그러한 주문은 우리의 전문 분야입니다. 다음은 전사를 의뢰할 때 확신할 수 있는 가장 중요한 측면입니다.

- 전사 활동의 경우 매우 중요한 경험, 습득한 기술, 전문 장비 및 편리한 작업 조건 덕분에 준비된 텍스트는 고품질입니다.
- 언어적 정확성, 정밀성 및 가장 작은 세부 사항에 대한 주의를 기울여 텍스트가 가장 까다로운 고객의 감사를 충족시킵니다.
- 녹음의 한 순간을 여러 번 지루하게 재작성하고 재생하여 시간과 에너지를 절약합니다. 우리의 복사자는 만족스러운 주문 실행 시간뿐만 아니라 텍스트 편집 및 교정과 같은 관련 서비스도 제공합니다.

트랜스크리에이션

트랜스크리에이션은 한 언어에서 다른 언어로 창의적으로 번역하는 것으로 가장 잘 설명할 수 있습니다. 수신자에게 가장 적합한 방식으로 외국어로 주어진 메시지를 제시하는 것으로 구성됩니다. 우리가 마케팅에 집중할 때, 우리는 같은 감정과 원래 언어로 메시지를 받는 사람의 경우 우리의 의도였던 대상 언어의 새로운 수신자의 필요를 불러일으키려고 노력합니다.

트랜스크리에이션 책임자는 메시지의 원하는 효과를 명확하게 이해하고 번역할 뿐만 아니라 텍스트에서 상당한 수정을 입력할 자유도 있어야 합니다.

트랜스크리에이션 과정에서 말하는 내용과 말하는 방식이 모두 똑같이 중요합니다. 따라서 번역 과정에서 원본 텍스트는 특정 수신자에 맞게 조정되는 것을 필요합니다. 이 서비스에는 기존 필요 사항에 따라 카피라이팅(새로운 마케팅 텍스트가 생성되는 과정에서), 그래픽 자료 수정, 텍스트 레이아웃 변경 및 기타 변형이 포함될 수 있습니다.



카피라이팅

카피라이팅은 마케팅 콘텐츠를 만드는 서비스입니다. 회사에서 판매와 광고 목적으로 사용하는 글쓰기 텍스트가 포함됩니다. 카피라이터는 광고 슬로건, 웹사이트 콘텐츠, 제품 및 서비스 설명, 다양한 유형의 커뮤니케이션 채널(PPC 광고, 소셜 미디어 광고, 디스플레이 광고 등)을 위한 광고를 만듭니다. 카피라이터의 책임 중에는 뉴스레터와 판매 이메일도 작성합니다.

우리는 B2C(영어: business-to-consumer, 개인 고객과 협력) 및 B2B(영어: business-to-business, 다른 회사와 협력하는 회사) 회사 모두에게 카피라이팅 및 콘텐츠 저작 서비스를 제공합니다. 카피라이팅에 관해서는 당사의 도움에는 회사 및 제품 이름, 광고 슬로건, 광고 및 웹사이트 콘텐츠, 제품 및 서비스 설명, 소셜 미디어 게시글(예: 페이스북에서), 카탈로그 텍스트, 전단지 및 제안, 그리고 다른 많은 유형의 텍스트와 같은 요소를 만들고 개선하는 것이 포함됩니다.

콘텐츠 저작의 경우 기사 작성(전문가 포함), 미디어에 대한 진술 작성, 보도 자료, 블로그 게시글, 뉴스레터, 보고서, 전자책 및 긴 텍스트 형식이 필요한 기타 콘텐츠 작성을 도울 수 있습니다.

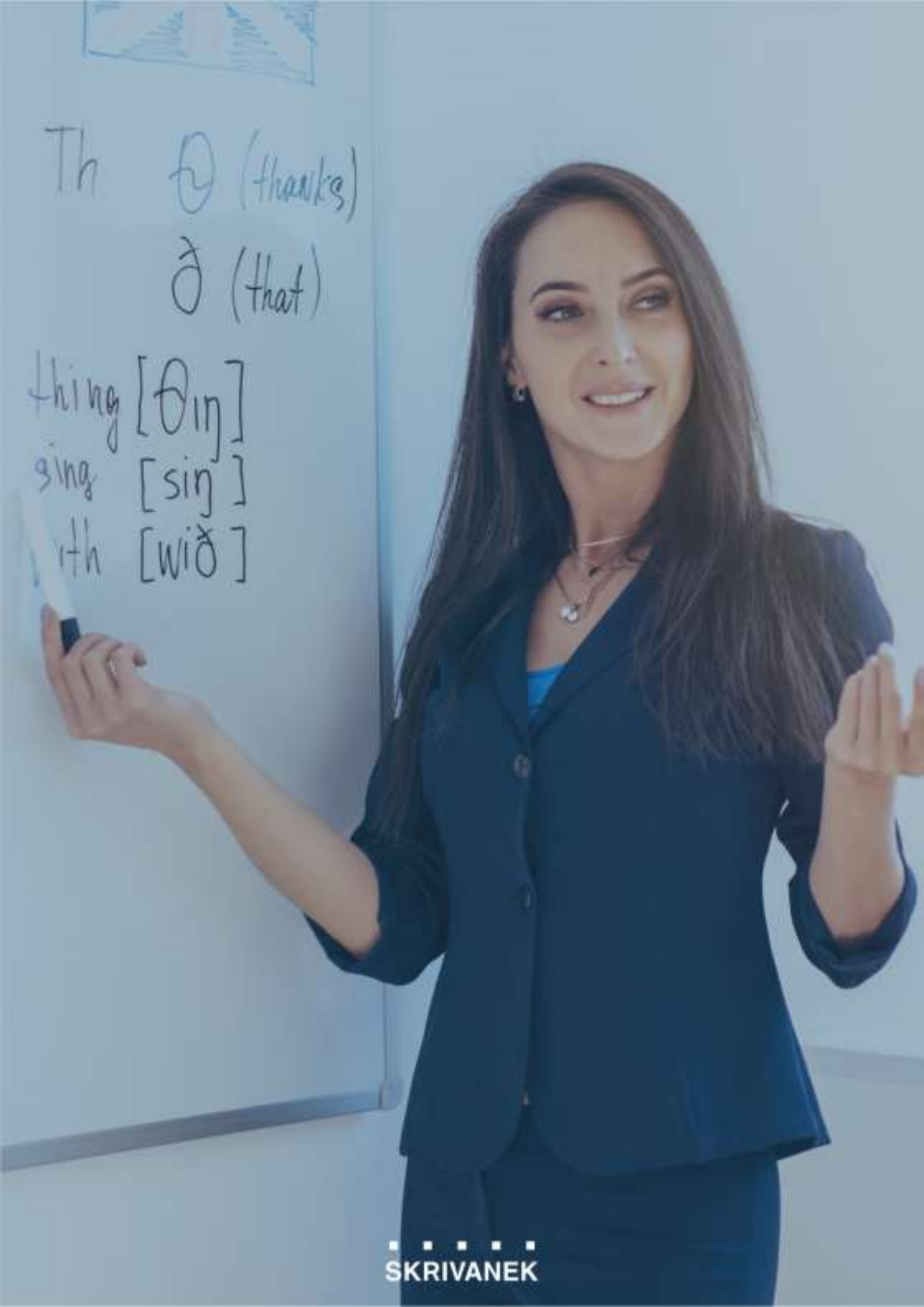
광학식 문자 인식(OCR)

OCR은 광학 문자 인식을 위한 기술로, 넓은 의미에서 관리부터 번역까지 많은 비즈니스 분야에서 점점 더 일반적으로 사용됩니다.

우리가 작업하는 많은 서류는 스캔한 서류 또는 PDF 파일 형식, 즉 편집하거나 복사하기 번거로운 형식입니다. 결과적으로 직원들은 텍스트를 수동으로 다시 작성하는 데 많은 시간과 에너지를 소비합니다. 이러한 상황에서 OCR 도구가 구출됩니다. 간단히 말해서 편집할 수 없는 파일의 기호를 인식하여 쉽게 복사하고 수정할 수 있는 텍스트로 변환하는 소프트웨어 또는 내장 기능입니다.

주문의 최고 품질에 관심이 있다면 전문가에게 문의하는 것이 좋습니다. 우리 회사에서 매일 OCR 기술을 사용하는 사람들은 전체 서류 변환 과정을 보다 효율적으로 수행할 수 있으며 오류를 보다 효율적으로 감지할 수 있습니다. 또한 다음과 같은 경우 도움이 됩니다.

- 서류에 특정 구성 또는 그래픽 배열이 포함됩니다.
- 고품질 인쇄물이 필요합니다.
- 서류의 원래 버전을 반영하려면 고급 OCR 옵션이 필요합니다.



스크리바네크 어학원

스크리바네크 어학원은 기업을 위한 과정(비즈니스 외국어 과정)과 개인 과정을 모두 제공합니다. 두 과정 모두 눈에 띄는 이점을 제공합니다. 과정을 거치는 사람들은 의사소통에 필요한 기술과 전문 지식을 습득합니다.

기업을 위한 과정은 참가자가 서면 및 구두 형식으로 업계 용어를 사용할 수 있도록 준비시킵니다. 개인 과정을 선택함으로써 과정을 받는 사람들은 배우고 싶은 것을 스스로 결정합니다. 우리 강사들은 언어 기술을 개발하는 효과적인 교수법을 사용하여 현재의 필요에 맞게 교재를 조정합니다.

우리는 효율성을 높이는 최신 솔루션을 사용합니다. 대화식 전자 칠판을 사용하고 온라인 과정의 경우 저희가 준비한 EFECTO 방식을 사용합니다. 대면 및 온라인 과정 모두 실습에 중점을 둡니다. 문법에 대한 지식 외에도 비즈니스 상황과 일상생활에서의 의사소통에 대한 정보를 제공합니다. 우리는 과정을 받는 사람들에게 전자 및 전통적 형태로 사용할 수 있는 자료를 제공합니다. 수업을 녹음할 수 있어 정확한 발음을 쉽게 배울 수 있고 결석 시 수업 과정을 다시 만들고 싶을 때 유용합니다. 어학원은 높은 수준의 수업을 제공합니다. 우리는 일상 언어와 공식 언어 모두를 포괄적으로 가르칩니다.



Focus Audit Tool - 언어 감사

FOCUS는 신뢰할 수 있는 평가와 시간(자신과 직원의)을 중시하는 회사를 위한 도구입니다. 지원자, 직원 및 과정 참가자의 언어 능력을 확인하는 기업을 지원하는 최신 온라인 플랫폼입니다.

우리는 무엇을 제공할 수 있습니까? 5가지 언어 능력(문법, 어휘, 읽기, 쓰기, 말하기)을 평가할 수 있는 30개 이상의 언어로 된 온라인 테스트를 제공할 수 있습니다. CEFR 척도를 기반으로 한 결과는 최대 24시간까지 또는 48시간까지, 추가 연구를 위한 권장 사항 포함이 준비되어 있습니다. 우리와 함께라면 시간과 돈을 절약할 수 있습니다!

Focus가 여러분에게 필요한 이유는 무엇입니까?

- 언제 어디서나 플랫폼에 항상 액세스
- 테스트, 결과 및 제어 100% 온라인
- 테스트 및 커뮤니케이션의 개인화
- 개인 및 그룹 평가
- 각 테스트가 위치한 단계의 전체 제어
- 플랫폼을 개별적으로 또는 팀과 함께 사용
- 직원의 정보 가시성 관리



인증 및 보안

ISO 9001 표준

높은 수준의 비즈니스 관리 및 고객 서비스를 정의합니다. 업무에서 우리는 고객의 필요에 초점을 맞추고 고품질의 번역을 보장하며 스크리바네크의 작업 방식을 지속적으로 개선합니다.

ISO 14001 표준

요구되는 환경적 효율성을 의미하고 책임 있는 자세로 사업을 하고 자연 환경에 대해 충분한 관심두고 있음을 확인해 줍니다.

ISO 27001 표준

적절한 정보 보안 관리를 인증합니다. 매일 우리는 여러 번 비공개 서류와 정보로 작업합니다. 우리는 모든 직원이 우리가 지고 있는 막중한 책임을 인식하기를 바랍니다.

EN 17100 표준

유럽 연합 당국을 포함하여 알맞은 번역의 최상의 품질을 유지하도록 하기 위하여 서면 번역 서비스가 수행되어야 하는 지침을 시행합니다.

ISO 18587 표준

스크리바네크 유한 책임 회사는 "사후 편집 기계 번역 및 기본 포스트에디터 기술을 위한 전체 인간 포스트에디팅 프로세스에 대한 요구 사항"을 정의하는 ISO 18587 표준에 따라 운영을 위한 외부 감사를 진행 중입니다.



고객 정보를 어떻게 관리합니까?

- 안전한 기업 VPN 연결을 제공합니다.
- 자체 클라우드 솔루션을 기반으로 파일 전송을 수행합니다.
- 당사는 회사 웹사이트에서 HTTPS 프로토콜과 SSL 증서를 사용합니다.
- 중복된 회사 네트워크와 방화벽이 있습니다.
- 평판이 좋은 바이러스 퇴치용인 패키지로 워크스테이션과 모바일 장치를 보호합니다.
- 엔터프라이즈급 모바일 장치의 하드웨어 암호화를 사용합니다.
- OAuth 2.0 이중 허가를 사용하는 Office 365가 있습니다.
- 우리는 정기적으로 백업 사본을 만듭니다.
- 자동 네트워크 및 서비스 모니터링을 수행합니다.
- 우리는 모든 정보를 내부 또는 EU 서버에 저장합니다.

무엇이 우리를 돋보이게 합니까?

100개 이상의 형식 지원 - pdf, jpg, idml, json 또는 html - 중요하지 않습니다. 다양한 파일 확장자를 지원하므로 서류 변환에 대해 걱정할 필요가 없습니다.

100개 이상의 언어 사용 가능 - 한 회사의 모든 번역, 더 이상 어떤 번역 에이전시에 프로젝트를 아웃소싱할지 고민할 필요가 없습니다.

지원 및 친절한 고객 서비스 - 번역 메모리 또는 사이트 번역에 문제가 있습니까? 우리 팀은 귀하에게 조언하고 문제 해결을 돕습니다.

모든 주문은 온라인으로 완료할 수 있습니다. 사무실이나 집을 떠나지 않고 번역을 주문하면 적절한 전자 서명이 있는 인증된 번역을 포함하여 번역된 서류를 이메일로 보내드립니다. 전통적인 인증 종이 번역은 우편이나 택배로 보낼 수 있습니다.

고객 포털 - 이 포털에서 평가부터 프로젝트 구현, 인보이스 다운로드 및 비용 분석까지 모든 것을 할 수 있습니다.

독립적인 교정 - 번역 오류에 대해 걱정할 필요가 없습니다.

번역 샘플 - 품질이 걱정되니까? 의심을 불식시키기 위해 개별적으로 합의된 조건으로 시험 번역을 수행할 수 있습니다.

편집할 수 없는 형식 지원 - 스캔, 사진, PDF에서 콘텐츠를 번역하시겠습니까? 문제 없습니다. 다시 작성하느라 시간을 낭비하지 마세요. DTP 전문가가 바닥글, 머리글, 목차, 로고 또는 스탬프를 보존하면서 편집 가능한 버전으로 파일을 준비하겠습니다.

우리를 신뢰하는 고객



번역은 전문적이고 안정적으로 수행되며 정시에 전달됩니다.



수년간의 협력을 통해 스크리바네크는 자신의 임무를 안정적이고 제시간에 완수했습니다. 그래서 전문 비즈니스 파트너로서 회사를 적극 추천합니다.



우리는 고품질의 번역, 짧은 배송 시간, 좋은 요금 및 친절하고 전문적인 서비스에 만족합니다. 지금까지 스크리바네크와의 협력을 통해 이 회사를 믿을 수 있고 신뢰할 수 있는 비즈니스 파트너로 추천할 수 있습니다.



우리는 고품질의 번역, 짧은 배송 시간, 좋은 요금 및 친절하고 전문적인 서비스에 만족합니다. 지금까지 스크리바네크와의 협력을 통해 이 회사를 믿을 수 있고 신뢰할 수 있는 비즈니스 파트너로 추천할 수 있습니다.



우리는 입증되고 전문적인 언어 서비스 제공 업체로서 스크리바네크 유한 책임 회사를 추천하게 되어 기쁩니다.

[더 많은 참고 자료는 여기에서 찾을 수 있습니다. 작품집](#)



Ocena Google

4.9 ★★★★★



■ ■ ■ ■ ■
SKRIVANEK

Language solutions you can trust!

서비스 폴더가 흥미로웠기를 바랍니다. 여러분의 연락을 기다리겠습니다. 전화 통화나 회의 중에 우리 솔루션에 대해 자세히 기꺼이 알려드리겠습니다.

서비스에 대한 질문이 있거나, 번역 견적이 필요하거나, 스크리바네크 NMT를 사용하고 싶다면 저희 팀이 모든 질문에 답변할 준비가 되어 있습니다.

skrivanek@skrivanek.pl

+48 575 288 381

우리를 돋보이게 만드는 것:

- 투명하고 공정한 가격 정책
- 다른 번역에 맞게 조정된 프로세스
- 고객의 필요에 맞춘 기한
- 최첨단 CAT 도구
- 전문적이고 친절한 고객 서비스
- 경험이 풍부한 번역가 팀
- 100개 이상의 언어 사용 가능